

**ZAČNILO
SE JE
NAUVO
SODELOVANJE
STR. 3**

**DJA SPLOJ
RAD
DELAM
V GAUŠKI
STR. 5**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 13. oktobra 2011 ☼ Leto XXI, št. 41

Seja Komisije za gospodarstvo Državnega sveta v Porabju

Za več podjetniške iniciative na obeh straneh meje

Komisija za gospodarstvo, obrt, turizem in finance Državnega sveta Republike Slovenije je imela 4. oktobra svojo sejo v Monoštru, na kateri so razpravljali o stanju in perspektivah pomurskega gospodarstva ter vidikih čezmejnega sodelovanja. Člani komisije so svoj delovni dan začeli na Generalnem konzulatu v Monoštru, kjer so bili prvi gostje novega generalnega konzula Dušana Snoja, ki je en dan prej nastopil to funkcijo.

Komisijo je na seji, ki je potekala v razstavnem prostoru Slovenskega kulturnega in informacijskega centra, pozdravil predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem Jože Hirnők, ki je izpostavil, da kljub temu, da je zveza kulturna organizacija, si prizadeva tudi za gospodarski razvoj Porabja. Zaradi tega je ustanovila pred štirimi leti Razvojno agencijo Slovenska krajina, ki jo od takrat uspešno vodi Andreja Kovač. Ob Andreji Kovač sta se prve točke dnevnega reda udeležila tudi direktor Regionalne razvojne agencije Mura Danilo Krapec in direktor Pomurske gospodarske zbornice Robert Grah.

Predsednik komisije mag. Stojan Binder je po pozdravu članom komisije in povabljenim gostom poudaril, da ima komisija letno vsaj eno sejo na terenu. Zaprošil je povabljene goste, naj prispevajo svoj delež k prvi točki dnevnega reda, katere pomembnost je izpostavil tudi



Člani Komisije za gospodarstvo, obrt, turizem in finance Državnega sveta Republike Slovenije na seji v Slovenskem kulturnem in informativnem centru v Monoštru

generalni konzul, ko je izrazil željo, naj se poiščejo možnosti prekomejnega sodelovanja.

Direktor RRA Mura Danilo Krapec je predstavil lastniško strukturo in vlogo razvojne agencije, ki sodeluje predvsem pri pripravi in izvajanju projektov regionalnega pomena s Porabjem.

Direktor Pomurske gospodarske zbornice Robert Grah je o pomurskem gospodarstvu po padcu Mure povedal, da so uspeli prestrukturirati del gospodarstva, uspelo jim je najti tudi nove investitorje, ki so potem absorbirali delovno silo. Začeli so razmišljati bolj razvojno, rodile so se nove ideje in novi projekti. Stremijo k temu, da bi imeli čimveč malih in mikro

podjetij, ki so bolj fleksibilna. Želijo si izboljšati neto dodano vrednost na zaposlenega v teh podjetjih, ker bi bili s tem veliko bolj konkurenčni na evropskih trgih. Izpostavil je tudi pomanjkanja tehničnega kadra. »Naša podjetja se srečujejo pri rasti s pomanjkanjem tehničnega kadra. Na vaši strani se ta problem isto potencira. Zaradi tega smo skupaj z gospodarskima zbornicama Vas in Zala pristopili k skupnemu projektu, ki temelji na deficitarnih poklicih. Želimo dobiti prave želje s strani dijakov, staršev, učiteljev, potem prave potrebe s strani gospodarstva in jih pokriti tudi z izobraževalnimi institucijami.«

V pogovoru za naš časopis je Danilo Krapec povedal: »Kot regionalna razvojna agencija imamo v pripravi regionalnega razvojnega programa za Pomurje, tudi v skladu s podzakonskimi akti, nalogo, da posežemo tudi čez mejo, kjer živijo zamejski Slovenci. Porabje je seveda ena od takih slovenskih pokrajin, kjer poskušamo s konkretnimi projekti prispevati k temu, da bi se v tem prostoru hitreje spreminjale stvari. Skupaj z Razvojno agencijo Slovenska krajina, s Krajinskim parkom Goričko in Nacionalnim parkom Őrség smo bili uspešni na zadnjem razpisu prekomejnega sodelovanja Sloveni-

ja-Madžarska. Pridobili smo projekt z akronimom »Upkač«, v okviru katerega je vodilni partner naša agencija in bo skrbela za predfinansiranje projekta v višini dobrega milijona nepovratnih evropskih sredstev, ki jim bomo dodali še 15 odstotkov nacionalnega in lokalnega sofinansiranja. S pomočjo projekta bomo poskušali hitreje oživljati visokostebelne sadovnjake z vzpostavitvijo pilotnega predelovanja sadja v sokove, marmelade in nekatere druge pridelke.«

Vodja Razvojne agencije Slovenska krajina Andreja Kovač je komisiji predstavila projekt, ki se počasi izteka. V okviru projekta Sosed k sosеду so se v Porabju obnovili nekateri kulturni domovi, postavila se je Hiša rokodelstva v Andovcih oz. Kolarska hiša na Dolnjem Seniku. Potekajo priprave projekta Vzorčne kmetije, ki ga finansira slovensko kmetijsko ministrstvo, katerega cilj je spodbujati v Porabju eko-kmetijstvo in s tem povezani turizem. Vzorčna kmetija se navezuje tudi na projekt Upkač, katerega produkte bodo lahko uporabljali pri živinoreji na vzorčni kmetiji ali ponudili turistom.

Oba govornika, tako Andreja Kovač kot Danilo Krapec, sta izpostavila, da gre zaenkrat za neprofitne projekte, ki poskušajo kot pilotni projekti spodbuditi malo več podjetniške iniciative na obeh straneh meje.

Marijana Sukič

»Videnje je dano z izkušnjami«

V okvirih redne izmenjave razstav med partnerskima galerijama iz Murske Sobotice in Sombotel je v oktobru v središču Železne županije na ogled izbor del slovenskega akademskega slikarja Ignaca Medena. Isto-

pa se lahko predstavijo pri nas. Tako dobimo vpogled, kaj se dogaja v naši okolici« - je izpostavil direktor, ki je na odprtju tudi označil in objasn timer delovanje Ignaca Medena.

»Višini in širini da Meden

ali pa pripremo oči. Čeprav vse njegove stvaritve izgledajo bolj kot objekti, gre vsekakor za slikarja. O svoji tehniki ustvarjanja je umetnik razmišljal takole: »Uporabljam klasične slikarske tehnike. Vse, kar tu vidimo, so akrilne barve, ki so podobne tistim, ki odsevajo svetlobo oziroma sebe same in so bolj ali manj fluorescentne. To so take barve kot večina drugih - razen črne, bele in sive - jih v naravi sami, v predmetu ni, so samo kot svetloba.« Poudaril je še: »V principu so uporabljene osnovne barve, rumena, modra, rdeča oziroma magenta. In če je osnovna rdeča že skoraj vijolična, je skala barv bolj hladna kot običajno. Nanesel sem pa tudi dosti toplejših barv, oranžne in rumene. Te barve ne vidimo same po sebi, ampak kot svetlobo. Projicirane so na belo osnovo, in se izkažejo, kaj pravzaprav so. Približno kot pri mavrici, ki je prav tako nekoliko manj topla.«

Ignac Meden se s svojimi najnovejšimi deli dotakne starega vprašanja: »Kaj vidimo, ko vidimo nekaj?« »Gre za razmislek o odnosu med imanentnim prostorom slike same in površino, slikovnim poljem na tradicionalni, klasični sliki. Kaj je to 'pogled', kako in kaj človek vidi, kako 'gledanje' in 'videnje' nista to, kar običajno ljudje sprejemajo kot nekaj samoumevnega. To je nekaj, kar je dano z izkušnjami, z dolgimi leti gledanja, videnja, uporabe oči in možganov. Vse moje slike, še posebej te z rastri, pikami se ukvarjajo s tem 'pogledom', kaj je 'videno'.«

Umetnik svojim delom ne daje nikakršnega naslova, pač pa jih zaradi lažjega razločevanja označuje s številkami. To velja tudi za modernistični naslov *Brez naslova*, ki ga prav tako ne najdemo. Razstava Ignaca Medena, ki živi in ustvarja v prekmurskih Šalovcih, je v Sombotelški Galeriji na ogled do 19. oktobra.

-dm-

Csaba Nagy v soboški Galeriji

ŽIVLJENJE NA PODEŽELJU VZPODBUJA USTVARJANJE

S slikami, grafikami in skulpturami se v soboški Galeriji predstavlja akademski alikar mlajše generacije Csaba Nagy iz Sombotela. Končal je študij na Madžarski akademiji lepih umetnosti v Budimpešti, kjer je potlej živel deset let. Po izteku štipendije Derkovits se je odločil za zaposlitev in življenje na podeželju, ki mu daje več ustvarjalne svobode, je povedal na novinarski konferenci v Murski Soboti. Zdaj poučuje na sombotelski gimnaziji.

Slikar je razstavo poimenoval *Palinodične kreacije*. Izraz *palinodia* v grščini pomeni poustvarjanje ali ponavljanje, kar Csaba Nagy razume tudi kot nenehno spreminjajočo se umetniško refleksijo oziroma spreminjajoč se odnos do likovne vsebine. Njegov umetniški odnos je povsem svoboden; kljub nenehnim preoblikovanjem in spreminjanjem lastnih predstav, vizij in stališč, ki so v nasprotju z že dognanimi, dosega svoj umetniški prav.



Csaba Nagy ob sliki *Obleke* (grafični tisk - akril, 2011).

Grafična dela Csabe Nagya zaznavamo kot ponotranjene interpretacije mistične in zapuščene, predvsem pa osamljene industrijske pokrajine. Skupni imenovalec ni le osamljenost, ampak popolna odsotnost človeške bitja. Nasprotno pa v slikarskem opusu zasledimo izraze povsem vedrih, živahnih prikazov rastlinja in brstečih posnetkov narave; s stališča umetnika sta človekov svet in narava v popolnem nasprotju, narava dominira in opozarja nase z močno barvno govorico, medtem ko se prizori osivelih industrijskih pokrajin, vsekakor posledica človeške roke, odmikajo in počasi izginjajo.

Csaba Nagy je tudi povedal, da mu je prostor v soboški Galeriji omogočil postavitev raznih razstav in različnih ustvarjalnih obdobij, denimo od leta 2000 do leta 2011, torej do letos. Tako je iz leta 2000 ciklus *Metafizični prostori*, iz leta 2003 je *Enigmatična pokrajina*, iz let 2003 in 2004 so *Zaprta prostori*, iz leta 2011 so *Palinodične kreacije*.

Doslej je Csaba Nagy imel številne razstave predvsem na Madžarskem in dobil lepo število nagrad, med katerimi je tudi iz leta 2008 priznanje Munkácsy Award za izjemne umetniške dosežke. Kot je povedal direktor Robert Inhof, je razstava nastala na pobudo prijateljskega sodelovanja med soboško Galerijo in Galerijo-Képtár iz Sombotela, kjer razstavlja svoja dela akademski slikar Ignac Meden.

V »živahno« likovno izmenjavo med Slovenijo in Madžarsko sodi tudi sodelovanje dveh slovenskih akademskih slikarjev na razstavi *Fotorealizem Vzhodno od raja* ali različica stvarnosti v budimpeštanskem Muzeju Ludwig. Predstavljena so dela 52 slikarjev, 24 z Zahoda in 28 z Vzhoda, odprta pa bo do 15. januarja 2012. Iz Slovenije v Muzeju Ludwig, ustanovljenem leta 1989, sodelujeta Franc Berčič - Berk, katerega slika je na naslovnici kataloga, sicer pa ima na razstavi štiri slike, in Franc Mesarič iz Murske Sobotice, ki se predstavlja z dvema slikama. Razstava je postavljena tako, da so neposredno soočene slike avtorjev z Vzhoda in Zahoda.

Ernest Ružič



Robert Inhof (spredaj) in Ignac Meden (zadaj) na odprtju

časno gostuje v prekmurskem centru razstava madžarskega ustvarjalca Csabe Nagya.

Razstavo v Sombotelu je po uvodnih pozdravnih besedah direktorja madžarske ustanove dr. Zoltána Gáliga odprl direktor soboške galerije Robert Inhof, ki od samega nastopa položaja išče priložnosti za sodelovanje med institucijama.

tretjo dimenzijo - globino, brez klasičnih uporab perspektive. Geometrijski liki prehajajo v geometrijska tesa. Pri tem uporablja barve, ki jih v naravi ne najdemo, ampak jih povezujemo predvsem s človeškimi artefakti: zlato, srebrno, ultramarin in grafit« - je povedal Robert Inhof in še dodal: »Na njego-



Mavrične barve Medenovih »slik z globino«

»Leta 2008 smo se pripeljali v Sombotel in se začeli dogovorjati, da bi sodelovanje z dolgo tradicijo nadaljevali. Zdi se nam nekaj najbolj samoumevnega, da sodelujemo z galerijami iz sosednjih držav. Tako je tudi za naše umetnike zelo pomembno, da pokažejo svoja dela v tujini, madžarski ustvarjalci

vih novejših slikah opazimo številne majhne kroge. Posamični krog deluje kot negiben in stabilen, množica krogov pa ustvarja različne vzorce ob katerih dobimo iluzijo gibanja.«

Med slikami Ignaca Medena srečamo tudi portret, ki je skrit in postane viden šele, ko sliko gledamo iz ustrezne razdalje

Začnilo se je nauvo sodelovanje

Slovensko društvo v Budimpešti je letos mejlo v programi, da naveže stike s Slovenskim društvom Triglav iz Subotice (Szabadka). Mi smo najprvin tak steli, aj oni pridejo k nam v Budimpešto na piknik ali na kakšen drugi naš program. Oni so nej mogli priti, zato so nas pozvali. Bili smo pozvani na pevsko srečanje slovenskih pevskih zborov iz Vojvodine (Vajdaság).

V petek, 30. septembra, smo se napotili, v soboto je bilau pevsko srečanje, v nedelo smo se pa pelali v Novi Sad (Újvidék) in odtistec domau.

V petek smo se pelali skauz Kecskeméta pa Szegeda. Poglednili smo par zanimivosti (érdekesség). Sploj lejpa varaša sta, tak Kecskemét kak Szeged. Prejk meje smo šli pri Röszi. Čakali smo dve vore pa pau. Tak ka smo skorok večerjdo zamüdili. Namesto pau sedme smo prauti deveti vóri ta prišli. Gospaud Jože Šlemer nas je čako na drugi strani meje in smo si telefonirali. Pri vsem tem sodelovanji nam je

vogrski tō, na pauti, v cerkvi, v bautaj, na placi. Bili smo prese-nečeni. Mestna hiša je čudovi-ta pa druge stare zidine tō, tau ešče vse iz časov monarhije. Bilau je veselo v varaši, bijo je



Členi budimpeštanskoga slovenskoga društva pred mestnov ižov v Subotici

medeni festival. Muzika, ples, povorka z medeno kraljico pa mažoretkami. Bilau je zanimi-vo. Vseposedik po varaši rauže, trno se nam je vidlo. Potejm smo se pelali na plac. Tau je nika takšoga kak na tōrskom bazari. Vse se dobi. Leko dosta pejnez tapotrauši. Popodneva

na je lejpa ta zidina, ali kak pa znautra! Oči so nam stanile.

Pet slovenski zborov je prišlo se notri pokazat. Bili so iz No-vega Sada, domači iz Subotice, iz Zrenjanina, Beograda pa mi

vküper spravili té zbor, a zdaj že dé. Lepau pridejo na probe pa tak vidim, ka radi spejva-jo. Najbola se zavalimo Orški Zadori pa Hugona Čerpnjaki. Dobro, ka smo Orško vpamet vzeli, ka ona je učiteljica za petje. Ne zna slovenski, pa do-nok je tak lepau navčila naše. Seveda zdaj že cejle pesmi vej slovenski. Sploj smo radi, ka smo uspešno gorstapuli v Su-botici.

Malo ešče nazaj na prireditiv. Najslednji je spejvo zbor iz No-vega Sada. Tau je eden velki me-šeni zbor. Oni so bili najbougši pa te mi. Novosadčani so dodali pesem Slovenija, Slovenija in cela dvorana je spejvala tau pe-sem. Prelepo je bilau. Pooblaš-čeni minister je biu s slovenske-ga veleposlaništva iz Beograda, gratuliro nam je pa je pravo, vi pa znate peti, če ste začétniki pa Vam tak dobro gre.

Potejn je bijo banket v dijaš-kem domi, tam, gde smo mi stanovali. Skupaj smo spejvali, se veselili, se pogovarjali.

lidi. Trg svobode je na srejsda varaša. Ma arhitekturo s konca 19. stoletja, se pravi iz monar-hije. Na pauti je čüti več gezi-kov. Najbola srbski, hrvaški pa malo vogrski gučijo.

Teče tū Duna kak v Budim-pešti. Na drugi strani Dune je petrovaradinska trdnjava. Se smo tō gori šli. Zavolo tōrski napadov so jo zozidali. Duna je velko pomogla varaša, ka se je tak lepau razvijo. Marija Terezija je že leta 1747 podelila tomi naselji status varaša.

Bogati obed smo meli pod gradom. Zgoraj je bijo grad, pod nami Duna, na levo Fruška gora. Čudovit razgled. Tū smo se poslovlili in se napautili domau. Z lejpimi, veselimi do-živetji. Trūdni smo bili, ali tau nika ne deje. Tau je najvejšo, da je vse v redi bilau, da smo se dobro počutili, veliko vidli in smo navezali nauva prijatelj-stva, sodelovanje s Slovenskim društvom Triglav. Gospaudi Šlemerji se najlepše zavalimo, da je tri dni bijo naš vodič, do-



Nastop pevskega zbora slovenskoga društva iz Budimpešte v svečani dvorani mestne iže v Subotici

pomago pa posredovau g. Šle-mer, ki je naš rojak iz Ritkaro-vec. Tak ka smo kesno prišli, večerni špancir smo tanjali. V dijaškom domi, gde smo spali, nas je čako predsednik Igor Race in nas pozdravo. Z nami je večerjo in te pa za večerjov smo se dosti pogučavali.

V soboto smo si ogledali Su-botico. Gospod Šlemer nam je bijo vodič in notripokazo te lej-pi varaš. Sploj se nam je vidla Subotica. Vseposedik se guči

smo pa se pelali na Palič. Tau je tō lejpo mesto, tū je jezero z lejpo okolico, lejpimi hoteli, vi-lami, vikend hišami. Kaupo se je že nišče nej, zaman je gesen vodne sploj toplo bilau, 30 sto-pinj, vnoči pa je ladno, kak pri nas. Čudoviti kraj je tau. Paščili smo se nazaj v Subotico, ka je večer bilau pevsko srečanje in je naš zbor tō nastopo pa smo ešče malo probali. Tau srečanje je bilau v mestni hiši, zbori so nastopili v velki dvorani. Zvü-

iz Budimpešte. Tak vejte, kak smo nestrpni bili, če smo ešče nin nej nastopili, samo doma pa v Budincaj, potem zdaj v Su-botici. Prvin je bijo ženski zbor iz Beograda, potem mi. Vsakši je leko deset minut spejvo. Tak ka smo mi štiri pesmi spejva-li. Začnili smo s pesmijo »Mi Slovenci...« Dobili smo veliko ploskanje. Nadaljevali smo z »Rozinko«. Kak so naši začnili spejvati, tak se je začnilo plo-skanje in do konca. Mi drugi, ka smo tam spodkar sejdl, smo od radosti skoraj fertik bili. Na konca so spejvali »Mi nedemo domau«. Skauz ploskanje. Tau nejsmo mislili, ka mi takšen uspeh (siker) poženjamo. Tak nas je razveselilo. Tak smo se bojali, ka stoga baude.

Malo nas je, depa med pautjo so trgé stapuli v zbor, Dur-mič Terika, Magdika Kis pa Laci Molnár, ka je sploj trbelo moški glas. Zbor je vodila pa nas vči Orška Zadori, igra pa Hugo Čerpnjak. Njima dvōma se leko zavalimo, da smo po-želi takšen uspeh. Orška je tak dirigirala, da je v pejvanje spravila publiko, Hugo je tak veselo igro, ka vi tak z ednim leko zaplesale. Vsakšoma iz srca gratuliramo v imeni Slovenskega društva v Budim-pešti. Vüпам se, ka tak lepau bomo tadale delali. Težko smo



Budimpeštančani na trdnjavi Petrovaradin v Novem Sadu

V nedelo, 2. Oktobra, smo že rano stanili, pa po zajtrki se poslovlili od domačinov in se pelali v Novi Sad. Išo je z nami g. Šlemer. Tū so nas čakali čla-ni slovenskega društva. Gospa Katja nam je bila vodička in nam je notri pokazala te lejpi varaš. Te varaš je glavno mesto Vojvodine. Tū je parlament in vse drugi uradi (hivatalok). Obadvej mesti, Subotica pa Novi Sad, sta na velkoj ravnici. Velka žitna, kukrčna in son-čična polja so vse naokauli. Varaš ma skorok pau milijona

sti nam je vse povedo, notri pokazo. Kak član Slovenskega društva Triglav nam je predsta-vo delo društva tō.

In na konci šče enkrat najlep-ša hvala našim članom, da so vōdržali, ka je bilau splo na-porno, ali splo lepau in šče ena gratulacija našomi zbori, da so se tak odrezali, ka nejsmo mislile.

Najlepša hvala domačinom za gostoljubnost, za tau, da so nas tak lepau sprejeli.

Irena Pavlič
Foto: J. Šlemer

OD SLOVENIJE...

Pipistrel tretjič zapored osvojil nagrado

Ekipa ajdovske letalske družbe Pipistrel je zmagala na tekmovanju Nase za energetska najbolj učinkovito letalo. Tretjo zaporedno zmago si je slovenska ekipa prislužila z energetska varčnim letalom taurus G4, prvim električnim štirisedežnim letalom na svetu, ki je poletelo. "Srečen sem, da smo dokazali, da je letenje z električno energijo lahko enakovredno letenju na fosilna goriva. Upam, da bomo na tem področju v prihodnjih letih tudi na račun te zmage lahko nekaj naredili tudi za ohranjanje naše atmosfere," je za po zmagi povedal solastnik in direktor ajdovskega podjetja Ivo Boscarol in napovedal, da bo sto tisoč evrov (od skupno 1,3 milijona evrov, ki so jih prejeli za zmago), namenil za nagradni sklad za novo tekmovanje, preostali znesek pa bo šel za razvoj.

Kreditno oceno Slovenije znižal tudi Fitch

Bonitetna agencija Fitch je znižala kreditno oceno Slovenije za eno stopnjo na AA- zaradi zaskrbljenosti nad stanjem slovenskih bank in nezmožnosti države za izvajanje reform za stabilizacijo javnih financ. Fitch je po Moody's že druga bonitetna agencija, ki je v zadnjem obdobju znižala kreditno oceno Slovenije. Vlada, ki opravlja tekoče posle, ni bila presenečena. Z ministrstva za finance so sporočili, da je jasno opozarjala na posledice nesprejetja pokojninske in drugih strukturnih reform.

Kongres managerjev

V Portorožu je potekal managerski kongres, ki je bil letos namenjen začetku javne razprave o zavezi za uspešno prihodnost Slovenije. V združenju Manager so izrazili željo, da bi z njim vodili javno razpravo, s pomočjo katere bi dosegli družbeni dogovor o novem cilju - preboju Slovenije med 15 najrazvitejših držav EU do leta 2020. Kot so managerji zapisali v dokumentu, bo za doseg tega cilja potrebno BDP na prebivalca s 17.600 dvigniti na 25.000 evrov in vsaj štiriodstotno gospodarsko rast.

Izlet v Lendavo in na mariborsko Pohorje

Slovenska manjšinska samouprava iz Székesfehérvára je skupini Slovencev, ki živijo v mestu in njegovi okolici, od 8. do 10. septembra organizirala izlet v Slovenijo.

S kombijem smo prestopili mejo pri Rédcisu in takoj zasedli prenočišče v Dolgi vasi. Po obilnem kosilu smo obiskali lendavsko knjižnico, kajti naša samouprava je leta 2008 sprejela sklep, da bo podarila tej inštituciji kakih 150 do 200 knjig. Direktorica knjižnice je z veseljem sprejela knjige, v njeni inštituciji smo preživeli prijetno urco. Medtem nam je direktorica predstavila tudi zgodovino stavbe, ki je bila zgrajena leta 1906 v slogu novega baroka. Na kratko nam je predstavila tudi knjižni fond, približno 40 odstotkov knjig je madžarskih. Na koncu prijetnega obiska nam je ravnateljica podarila revijo Lindua in roman, ki govori o dogodovščinah navadnega vojaka v prvi svetovni vojni (Dr. Toplák Ferenc 1914).



V okviru prostega programa smo si ogledali tudi lendavski grad. Iz zgodovine gradu je znano, da je zgodovina samega mesta tesno povezana s plemiško družino Bánffy, ki je mesto svojčas razvila v duhovno in kulturno središče županije Zala. Sam grad, ki je bil do konca prve svetovne vojne last družine Eszterházy, zaradi svoje arhitekturne veličine in simbolike tudi danes kraljuje nad mestom. Od 70-ih let dvajsetega stoletja je ohranjevalec kulturne dediščine tega območja, kajti v njem deluje Galerija in muzej. Obiskovalci si pa lahko ogledajo tudi spominsko sobo svetovno znanega kiparja, Györgya Zale.

Na stalni razstavi so na ogled duplikati vojaške opreme (strelsko orožje, sablje) vojaški prapori, zastave, ki nam pričarajo duh burnega obdobja turških napadov. Naj omenim še razstavo likovnih del in zbirke metuljev prezgodaj umrlega lendavskega umetnika Štefana Galiča. Prvi dan našega obiska je bil torej zelo bogat s kulturnimi doživetji.

Nalednji dan smo se napotili na celodnevni izlet v dolino Drave, v Maribor in na Pohorje. Do drugega največjega mesta Slovenije nas je pot vodila preko Murske Sobote, prevozili smo kakih 90 km, vožnjo smo si krajšali s prijetnim klepetom. Za kratek čas smo se uatavili v Mariboru, ki ima okrog 110 tisoč prebivalcev, ogledali smo si stolno cerkev sv. Janeza Krstnika, mestno hišo in trg... Preko dravskega mostu, pod katerim je veličastno tekla reka, smo po šestih prevoženih kilometrih bili že pri vznožju Pohorja. Iz gondole vzpenjače se nam je odprl čudovit razgled na gozdove in okolico. Po vrnitvi v Dolgo vas smo se odločili za nočno kopanje v Termah hotela Lipa v Lendavi, da bi si pridobili nove moči za programe zadnjega dneva.

Zadnji dan našega obiska je sovpadel z eno najbolj znanih in

Korovci: Domačija Ernesta Bransbergerja

FUKS GRABA 2011

Lepo, sončno jesensko vreme, prijazen sprejem na domačiji Ernesta Bransbergerja v Korovcih, prijeten kulturni program in številni obiskovalci v senci pod brajdami, kjer je dišalo po zreli jurki in klintonu, dveh znanih goriških sortah grozdja, je potekala slovesnost ob 15. likovni koloniji in razstavi *Fuks graba 2011*.

Na 15. koloniji *Fuks graba* je sodelovalo 12 ljubiteljskih slikark in slikarjev iz društev Likos, Mozaik, Mavrica in sekcije „Ludvik

ljane, akademski slikar Janez Kovarčič, in dodal, da imajo avtorji različne pristope, pri katerih je videti, da ne bi bilo narobe, če bi jim svetoval strokovnjak, kako kaj narisati. Tudi sam se je veliko naučil od odličnega prekmurskega slikarja Karla Jakoba.

Po kulturnem programu, v katerem so nastopili pevke Večnice iz Radencev, Vinski bratje iz Gederovcev, Veseli dödöli iz Korovcev in učenci osnovne šole Cankova so si zbrani ogledali razstavo



Ljubiteljski slikar Ernest Bransberger in predsednica Turističnega društva Korovci Danica Wolf. Umetnostni zgodovinar in slikar Vlado Sagadin, v sredini, si ogleduje razstavo, na kateri je tudi slika Ernesta Bransbergerja *Domačija dr. Avgusta Pavla*, ki jo bo prinesel na počastitev obletnice smrti Jožeta Vilda na razstavo v Monošter.

Vrečič Cankova. Pomen ljubiteljskih likovnih kolonij je zbranim predstavil umetnostni zgodovinar Vlado Sagadin, tudi odličen slikar in dolgoletni vodja leta 1963 ustanovljene likovne skupine *Likos*. Povedal je, da so ljubiteljski slikarji na svojih slikah ohranili marsikatero znamenitost, ki bi bila sicer pozabljena, denimo *cimprače*, lesene hiše in še marsikaj. »Ljubitelji morajo ostati zvesti sami sebi, poslušati sebe,« je podčrtal gost iz Ljub-

in domačijo Ernesta Bransbergerja, spremenjeno v galerijo in prikupen etnografski muzej. Pri organizaciji je sodelovalo Turistično društvo Korovci, njegova predsednica Danica Wolf pa je vodila celo prireditve, kakršnih si na Goriškem želimo še več. Pozornost dogodku je namenil tudi župan občine Cankova Drago Vogrinčič in pohvalil organizatorje prireditve na domačiji Ernesta Bransbergerja.

eR

priljubljenih turističnih prireditev tega območja, z Lendavsko trgatvijo. Povorka po glavni ulici mesta se je začela ob 10. uri dopoldne. Na povorki so predstavili običaje in šege, predvsem povezane s pridelovanjem grozdja in vina. Vsi obiskovalci – med njimi tudi mi – so se zelo dobro počutili.

Pred odhodom domov smo si še ogledali lendavsko Gledališko in koncertno dvorano, ki se je zgradila po načrtih priznanega, (zdaj že pokojnega) madžarskega arhitekta Imreja Makovca. Vsi smo se zelo zadovoljni vrnili domov.

István Grabec
predsednik slovenske samouprave
Székesfehérvár

Dja sploy rad delam v gauški

V prejšnjom Porabji smo od tauga pisali, gde se je postavil križ v Sakalavci, sto je dau od svojga grūnta eden falat zemle, kama se je leko postavil sakalovski svetlobni križ. Križ se je napravil iz lesa, iz marijinoga boriča, šteri je sploy dobar za tašo, zato ka dugo drži, nej baja, če ga dež moča ali sonce sija nanga. S tejm lesaum je samo tau nevolja, ka ga je v Porabji samo malo. Marijin borič so vsigdar tak sadili, sam od sebe je nej zraso, zato ka ga nej bilau. Sploy dober lejs je pa v dosti mejstaj ga leko goponūcamo, samo edno bajo ma, ka pomalek raste. Marijin borič mora meti petdeset lejt pa še več, gda se leko podere. Dočas ga nej vrejdnost na fausline gorzrezati, zato ka je tenki. Sakalovčari so srečo meli, zato ka Karči Kovač iz Sakalauvec je emo, pa je za šenki dau taše kuste marijine boriče iz šteri se je leko križ napravil.

- *Karči, vi se Kovač pišete, po kuči ste pa Šauštrni. Bui je stoj v rodbini šauštar?*

»Na tau se dja ne spomnim, dapa leko ka je bijo. Moj oča je ovak iz Andovec, Trnjarini so se zvali. Tam so taše lejpe črešnje bile, ka gda so zrejlile, furt smo ta odli brat.«

- *Karči, kak je tau prišlo, ka ste vi dali marijini borič za sakalovski križ?*

»Gda so si tau vōzmislili, ka do te križ delali, pa so marijini borič iskali, te sem dja tak pravo, ka ga mi damo, zato ka v našoj gauštji raste. Ovak se že trno ne najde, zato ka s tauga sploy malo dje.«

- *Kak tau, ka v vašoj gauštji raste marijini borič?*

»Tak ka dja sem je posado, ovak bi mi tō nej meli. Gde smo prvin njive meli, pa za volo divjačine smo taknjali orati, tam sem je tasklau.«

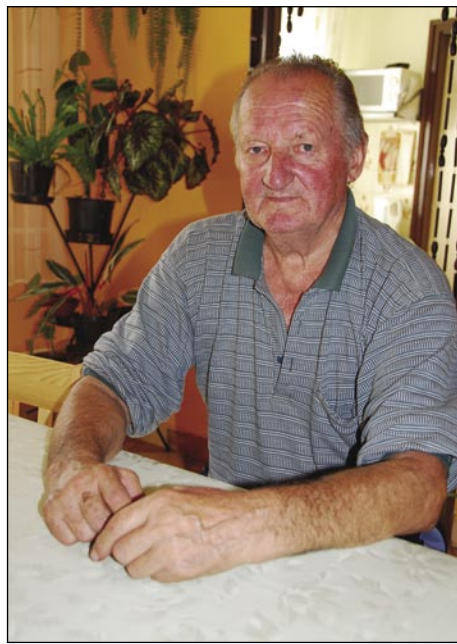
- *Naletja se primle flanča marijinoga boriča?*

»Primle se pa raste, samo tau ka divjačina je trno na-

nikoj deje, zato ka kaužo dolaspōjejo, potistim pa te taposene.«

- *Prvin je več marijini borič bilau kak zdaj?*

»Nej trno bilau, mi smo meli v dvaujoj mesti, tū, pa tam na Verici, gde se je Borovnjak držo.«



Karči Kovač, pd. Šauštrni Karči

- *Vas so prosili pa ste te vi podrli ali kak je tau bilau?*

»Mi smo tavō šli pa smo



Z ženo Ani na posvečanju križa

podrli, oni so vōzvlačili pa so je na žago pelali na Židovo.«

- *Ka so vōzožagali iz tej borov?*

»Fausline so žagali, zato ka so tau nūcali pri križi. Potejn so je na edno mero nakrajma dolazrezali pa so je te njali, aj malo posenejo.«

- *Kelko borauv je trbelo vam podrejt, aj dojde lejs?*

»Tri bore smo podrli, taše kuste, ka bi je nej mogo prejkpijeti. Dva kubička sedemdeset fauslinov se je s tauga vōzrezalo, pa kak je tišlar pravo, tau je vse prvi klas lejs bijo.«

- *Sto je biu tišlar, šteri je križ delo?*

»Od tec, iz Slovenske vesi Majczan je biu tišlar, šteri je križ delo.«

- *Zaka je dober lejs marijin borič?*

»Zato, ka ranč je tak dober kak hrast, ešče leko ka duže drži. Te lejs so v tašom mestu nūcali, gde dež ali sonce dosegne. Marijin borič zaman dež moča pa sonce sišij, nikdar ne sprnej, leko de vanej petdeset lejt tō. Mena so gospaud Tibor Tóth tō tak prajli, ka tau so oni tak vōzmislili, aj s tauga lesa baudi križ, zato ka po cejlom svejti se leseni križi z marijinoga boriča delajo.«

- *Kelko goštje mate?*

»Tak tresti hektarov goštje mam. Med tejm je dosta taši, štere so njive bile, samo zdaj že gauštja gorazrasla. Najprvin smo djalenkovec

posadili, pa gda je zraso, te smo ga za krispan odali. Ka so nej ak lejpi bili, tisti so ostali, pa zdaj že s tauga gauštja zrasla. Djelič brž zraste, samo zdaj za volo tauga betega, ka taposenejo, vse nanikoj pridejo te gauštje.«

- *Dvajsti, tresti lejt so drva vekšo cejno mele kak zdaj, splača se zdaj podirati pa odavati lejs?*

Ka vejš, ka veter pa snej strga, tisto odaš. Mejterske drve, ka za nalagati kipūvajo, tiste zdaj baukšo cejno majo kak prvin, tak ka tau se splača odavati. Za mejter būkove, hrastove, gabrove trde drve dobiš devet, deset djezero forintov. Gnauk svejta se je dosta mejterski borovi drv odalo, štere so pelali za celuloz. Zdaj se tau več tū ne splača, baukše je, če se borovi lejs štiri, pet mejtrov dugi oda, etak dvakrat telko dobi človek zanga.«

- *Kak ste drva vōzvozili iz gauštje?*

»Najprvin smo samo konje meli, dugo lejt smo tak drva vōvozili. Potistim smo kupili eden romunski traktor, da sem tauga audio, te sem kūpo eden Super zetor 50. Zdaj enga MTZ mam, zato ka v gauško so tej najbola baukši. Viski je pa še tam tadé, gde je globki capaš. Tau zato dobro, ka mi v lagvi mejstaj mamo gauštjé, gde so sploy slabe poti.«

- *Gda v gauško dete, sploy pa če je daleč, te ste dugši čas tam?*

»Tašoga reda na cejli den demo. V gauštja djesti pa piti trbej, ovak ne moreš delati. Zato pa špek ali kaj drugo s sebov nesemo pa na ognji spečemo ali sagrejemo. Dja sploy rad delam v gauški, istina, ka sem že sedemdeset lejt star, pa več ne ladam tak kak prvin, dapa zato ešče pomalek vse tanapravim.«

Karči Holec

... DO MADŽARSKE

Sum kartela

Predsednik gospodarske komisije madžarskega parlamenta Antal Rogan sumi na kartelno dogovarjanje med nekaterimi bankami, ki so prejšnji teden skoraj istočasno v podobni meri dvignile obrestno mero posojil v forintih in na podoben način poostrele pogoje takih kreditov. Po njegovem mnenju sum potrjuje dejstvo, da se je to zgodilo potem, ko je madžarski parlament sprejel sklep, da se posojila v švicarskih frankih lahko ugodno vračajo v eni vsoti, in sicer s podcenjenim menjalnim tečajem franka, ki ga je vlada določila pri 180 forintih. Do spremembe obrestne mere pri določenih bankah je prišlo kljub temu, da Madžarska narodna banka ni dvignila obrestne mere. Rogan je pozval predsednika Urada za varstvo konkurence, naj odredi preiskavo v zvezi s sumom kartelnega dogovarjanja.

Država bo prevzela županijske institucije

3. oktobra se je podpisala pogodba s predsedniki županijskih skupščin o tem, da bo država prevzela od županij tiste institucije, katere so do zdaj upravljale županijske skupščine. Predsedniki županijskih skupščin so se zavezali, da bodo do 15. oktobra končali dogovore z institucijami, ki jih bodo predali državi. Tako se bo lahko primopredaja zgodila s 1. januarjem. Z županijskimi zdravstvenimi institucijami se bo o prevzemu dogovarjalo zdravstveno ministrstvo, z ostalimi institucijami pa županijski vladni urad in po potrebi pristojna ministrstva. Prevzem bo veljal za vse županijske institucije, tako tudi za javne zbirke (muzeji, knjižnice). Ob institucijah pridejo v državno last tudi gospodarske družbe, ki so jih ustanovile župnije.

Po podpisu pogodbe je premier Viktor Orbán izpostavil, da bo s prevzemom institucij država prevzela tudi dolg županij, ki znaša kakih 180 milijard forintov, kajti menijo, da se bo lahko država dogovorila z bankami za ugodnejše vračanje posojil, kot bi to uspelo 19. županijam posamezno.

Aktivnosti društva penzionistov in drugi skupin



S predsednicov Društva porabski slovenski penzionistov Elviro Mešič pa podpredsednikom Gaborom Lazarom smo gora ziskali vodstvo Društva penzionistov v Puconci, gde smo se zgončali, kak mo delali tadale vküper eške tau leto, kak smo leko na pomauč eden drügomi.



Na prireditvi Dan evropske kulture v Vasvári so se s svojim bogatim programom notapokazali zvöjn vogrskij domanijj pevskij skupin Rovati z mlašečo folkloro, Slovenci z ljudskimi godci iz Maribora, ljudskimi pevkami iz Črenšovec pa Varaške ljudske pevke s Folklorno skupino penzionistk Slovenske zveze iz Porabja. Porabskim ženskam naj bar ta dva kejpa baudata za spomin z Vasvára!



V okviru XXIII. Košičevi dnevo v Bogojini je organizator pripravlo dostafele programov za svoje domanje lidi prejk mejsec dni. V Porabji smo dobili pozvanje gledališče Duo Fodor pa Folklorna skupina penzionistk Slovenske zveze, steri smo program Veseli večer olepšali s svojim dragim porabskim maternin djezikom pa domanjimi plesi vküper z domanjo folklorno skupino. Za pozvanje se lepau zavalimo, posaba Matjaži Cerovški.

Aranka Schwarcz, vodja varaške sekcije pri Društvi porabski slovenski penzionistov, je 22. septembra pripravila veselo trgatev doma na svoji gazdiji v Varaši. Aranka je že doudji lejt ena najbola aktivna penzionistka, stera je vseposedik kreda, gde kaj trbej včiniti. Popejva domanje naute s slovenskimi ženskami, vogrske naute pri varaški ženskaj, sverte cerkvene pesmi pri varaškoj slovenskoj samoupravi, en tau varaški penzionistov vodi pri Slovencaj, ranč tak pri Varšancaj tü, peče pa nota kaže fajnske raje pogače, najbole dijske na razstavaj. Pa rejdkaj je tista prireditiv, gde je ona nej tan med publikov. Doma je pa prava vertinja za svojo držino. Pa té eške kak dobro

črno vino vej redti vsakšo leto! Pri tau tali si eške moški leko lače gora zvežejo! Pri Društvi slovenski porabski penzionistov si želimo meti več menši

je pobralo pa dola semlelo. Karažno je bilau, kaj pa nej, če smo mele vcuj tri moške pa tisto trno dobro lajnsko vino. Delo kak vsikdar se konča pri



programov, kak povejmo tau trgatev. Ženske smo že kumar čakale té den, kakoli ka je sirauta Aranka ranč na té čas malo bola djingavo stala na svoji nogaj. Depa, ona se zdaj tü nej njala tá! Par vör pa so flajsne roké zgotovile, grauздje se

stoli, steroga nam je postregla naša küjarca Majči Lang z okajeno šunko, vcuj na olaji kromči pa raje pogače, stere nam je pa spekla šefica Elvira Mešič. Vöjpamo, ka de kleti tü dober pauv pa se té pa leko tak lepau vküper mamo.

MRAVLAK LEJKI

V velkom mravlinjeki je bilau dosta mravel. Depa, ednoj mravli je v tistom mravlinjeki nej dobro bilau.



»Ge sam nej mravla! Ge sam moški! Ge sam mravla, nej pa mravla. Ge sam mravlak Lejki. Pa zato, ka neškem mravla ostanoti v etom mravlinjeki, dem ge po svejti vcejlak po svoje,« je strauso svojo mravlečo glavau. Pa je tak tō bilau. Mravlak Lejki je odišo na svoje.

Velka mravla

Mravlak Lejki je na svojoj pauti po svoje srečavo vsefele. Ka njemi je nej na paut staupilo, je sam najšo. Tak njemi je enoga dneva v njegve mravleče vūje že na daleč nut prišlo nekšno stonjanje. Nej trbej prajti, ka ga je migalo, sto ali ka tak deje. Nej trbej prajti, ka je začno iskati, od kejc se tau čuje. Pa je najšo pa je vido tō.

Neje biu brejg. Neje biu mali brejg. Samo je bila ena velka pa kusta sūja vejka. Ležala je na pauti. Pa tam zar za tau vejko se je vse bole pa vse bole na glas čulo stonjanje.

»Uf, uuuufffff, jaaaaaaaj, mmmmmmmmaaaaaa, khhhhhhhhhh,« je djalo.

»Ka, je komi lagvo?« je ta prejk kuste vejke pito mravlak Lejki. Tam pa je niške nej nika pravo, samo se je eške bole čulo, ka se je že cejli čas čulo.

»Ej, povej, sto si gé, ka se tak lagvo glasiš?« je pito eške gnauk. Tisto tam pa je nika nej prajlo. Samo nagnauk pa se je gor na vejki pokazalo edno velko zrno cukra. Velko, ka tak velkoga mravlak Lejki eške nej vido. Pa tak se je svejtilo, ka je mogo oči zaprejt. Zatoga volo pa je tō nej vido velko, velko mravlo. Ta je pred seuv kotala tau velko zrno cukra. Tam na vejki si je zdaj malo spočinaula. Oblak je prišo prejk po nébi, cukr se je več nej tak svejto. Mravlak Lejki je gor odpro svoje mravleče oči. Vido je velko zrno cukra. Više njega pa velko, najbole velko mravlo. Na, mravlak Lejki je tak velko eške nej vido. Tak sta zdaj gor na vejki stala velko zrno cukra pa najbole velka mravla.

»Ti si stonjo? Ali pa si stonjala? Si mravla ali mravlak?« je začno spitaleti mravlak Lejki.

Tista velka mravla pa si je samo eške gnauk zdejnola pa tadale kotala velko zrno cukra. Najprva ga je sūnola doj z vejke, po tejn pa ga kotala tadale po ravnom. Več je nika nej stonjala. Pa gučala je tō nej nika.

»Ti? Ti si gizdava stvar, ka nej? Neškeš gučati z meuv?« je ojdo mravlak Lejki za velko mravlo.

Una pa nika, kak bi ga spoj nej bilau. Lejki pa je tadale spita-vo pa je nej pa nej škeu enjati. Zatoga volo se je velka mravla dola stavila. Se je dola stavila pa se obrnaua nazaj k mravlaki Lejkomi.

»Zdaj pa si mi že više prišo! Ge delam pa nemam časa na naura pitanja nazaj gučati. Tau, ka sam mravla, se vidi že na daleč. Mi mravle delamo, vi, mravlaki pa samo modrūjete. Modrūjete pa vse delate po svoje. Po svoje, nej pa kak trbej,« je prajla pa tadale kotala svoj velki cukr.

Mravlak Lejki je gledlo za njau. Je gledlo pa samo fudno v zrak in tadale odišo po svejti vcejlak po svoje.

Miki Roš

Pismo iz Sobote

Svetek

Če dobro pounim, sam od svetka v tej naši novinaj že inda svejta nika nut piso. Sam, depa, če dobro paunim, me zdaj od tej svejtkaj nika drugo mantra, kak inda svejta. Tau pa zatoga volo, ka sam eto poslušo mojo taščo Regino, trno čedno žensko, kak si je nika na glas bro-dila. Bilau je pri obedi.

»Kamakoli se človek obrne, lidge samo brodi-jo, kak bi svetili. Če svetka nega, si ga naredijo. Če nega svetka, si ga vōzbrodijo. Vsikši teden bar eden svetek mora biti, si nisterni brodijo. Pa ge si ranč tak brodim. Svetki morajo biti! Morajo biti, ka človek dun ne mora samo dela-ti, delati pa nika drugo nej.«

Tak je prajla, mi domanji pa smo tiūma osta-noli. Smo tiūma ostanoli, ge pa sam si začno znauva broditi od tej svetkov. Pa sam brž gor prišo, ka gvūšno geste eden svetek v tedni. Vej pa nedela je nikšne fele svetek. Pa smo že skur obed pogeli, gda sam njoj tau povedo tō.

»Nedela, nedela, nedela!« se je začnola po svo-joj staroj šegi nevaulivati, gda jo stoj ne razmej. »Vej pa tau vsikši vej. Depa, ge brodim zvūn ne-dele. Lidge so si zbrodili dosta takšni dnevoj, kak je gé den zemle, den človekovi pravic, den čiste vode, den betežnikov, den stari lidi, den proti cigartelinom pa tak dale pa tak naprej,« na tom mesti se je malo dola stavila, ka je slejg-nji falat mesa zejla. »Pa ka nam znamenūje té pa tisti pa of den, če pa se tau ne sveti, kak se svetijo drugi dnevi.«

Gledlo sam go, gledlo pa sam nej vedo, če do-bro čujem, se mi senja ali pa je z njau kaj na-oupek.

»Pa kak si tau zdaj brodiš,« sam dun do rejči prišo. »Ka bi za vsikši takši den nej delali, ka bi

bili doma kak za Božič ali pa za Vüzem?«

»Ranč tak, kak si brodiš,« je prajla pa si spila kupico vina. »Svetek je zatou, ka se sveti, nej pa ka se ne sveti. Tau je vse!« je skončala pa odišla v svojo sobo.

Na, zdaj sam rejsan nej vedo, od kejc njoj je tau v glavau prišlo. Cejli aumani od njenoga guča sam odišo v našo krčmau. Tam so bili vsi tisi, ka tam morajo biti. Pito san je, če vejo, kakši den je gnes gé.

»Vej pa den kak vsikši drugi. Srejda kak srejda« je pravo krčmar Kari.

»Neje kak vsikši drugi! Gnes je 21. September, svetovni den méra, ka te vedli!« je povedo me-sar Pali.

Na, zdaj smo začnoli guč od toga dneva. Pa smo prajli, vsi smo si v tejm gnaki bili, ka na svejti rejsan malo méra geste. Pa smo tak spili eden pa drugi pa tretji špricer. Naprej smo pri-nesli karte. Za ednim stolom štirge, za drugim štirge pa za tretjim tō štirge. Karte so letele, špiceri so se doj po gunti zlejlavli pa pomalek je krv gratala vse bole vrauča, vsikši za sebe je najbole čeden kartaš biu. Tam za tretjim stolom je eden vūška skaučo.

»Ti noriš!« je skričo.

»Takšo ti meni neš gučo,« je pravo tisti, ka bi aj noro pa sta že vkūper bila.

Ge sam škeu med njiva staupiti pa sam že dau-bo bombo po okej. Doma me je moja tašča Regina, trno čedna ženska, gledala. Pa me je pitala, ka sam delo.

»Nika takšnoga. Samo sam se po tebi ravno pa sam svetiu den méra. Nika drugo nej,« sam njoj pravo pa šau tadale slaviti, ležat pa počivat.

Miki

SPREHOD V JESENSKEM SONCU



Sakalovski malčki so izkoristili lepe sončne dneve letošnje jeseni in so se podali na sprehod po vasi. Prav takrat je bil v njihovi vasi tudi naš kolega Karči Holec, in so se z veseljem nastavili nje-govi kameri. Prav v tem vrtcu je največ otrok v Porabju, tudi njih obiskuje vzgojiteljica-asistentka iz Slovenije, da bi se z njeno pomočjo naučili čimveč slovenščine.

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 PRIHAJA NODI, RIS., 10.20 KRAVICA KATKA, RIS., 10.25 PALČEK SMUK V RIBNIKU, RIS., 10.35 BINE: PRAVLJICA, LUTK. NAN., 10.50 PROFESOR PUSTOLOVEC: HIPNOZA IN SLAVA, 11.15 LJUBEZENSKA ZGODBA, KRATKI FILM, 11.30 PASJA PATRULJA, NIZOZ. NAN., 12.00 POROČILA, 12.05 PLATFORMA - 29. GRAFIČNI BIENALE, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 POGLEDI SLOVENIJE, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, 15.55 SLOVENCI V ITALIJI, 16.30 BABILON.TV, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.25 POSEBNA PONUDBA, 18.00 VRTICKARJI: GENERALSKI POSLI, 18.35 BALI, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, 20.00 NA ZDRAVJE!, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB: OBLJUBA MEDIACIJE, 0.10 KRAJ POGUBE, ANG. NAD., 0.55 POSEBNA PONUDBA, 1.25 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.25 INFOKANAL

PETEK, 14.10.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 10.10 DOBRO JUTRO, 12.55 VIDEOZID HD, 13.45 OSMI DAN, 14.20 FIRMA.TV, 14.50 MINUTE ZA ..., 15.20 CIRCOM REGIONAL, 15.50 ČRNO-BELI ČASI, 16.05 KNJIGA MENE BRIGA: MICHEL FREITAG: BRODOLOM UNIVERZE, 16.30 GIMNASTIKA: SV. PRVENSTVO - MOŠKI MNOGOBOJ, 19.05 VIDEOZID, 20.00 PICA, MOJE MESTO, DOK. ODD., 20.25 POSVETOVANJE Z BOGOM, DOK. ODD., 20.50 OGLAŠEVALCI, AM. NAD., 21.40 MODROST KROKODILOV, ANG. FILM, 23.15 ORGANIZACIJA OCTOGON, DOK. ODD., 0.40 VIDEOZID, 1.30 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 15.10.2011, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE: SEJALCI SVETLOBE, 7.15 BINE: ČASOPIS, LUTK. NAN., 7.30 STUDIO KRIŠKRAŠ, 8.20 RIBIČ PEPE: PEPETOVE CVETKE, OTR. SER., 8.35 IZ POPOTNE TORBE: SVET ANIMACIJ, 9.00 SMRKCI, RIS., 9.25 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.15 V DOTIKU Z VODO: HOKUS POKUS, AVSTRAL.-NEMŠ. NAN., 10.45 POLNOČNI KLUB: OBLJUBA MEDIACIJE, 12.00 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.25 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.25 STELLA IN ZVEZDA ORIENTA, NEMŠ. FILM, 16.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.20 NA VRTU, 17.00 POROČILA, 17.25 PRENOVA DOMA, 17.30 KDO IMA PRAV?, 17.45 JERMANOVO OKO, 17.50 TRJE NA DAMJANA, 18.30 OZARE, 18.40 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 BOUDU, FR. FILM, 21.45 PRAŠNA DEŽELAZ, DOK. SER., 22.15 POROČILA, 22.50 KULTURA, 22.55 SINOV ANARHIJE, AM. NAD., 23.45 DNEVNIK, 0.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.35 INFOKANAL

SOBOTA, 15.10.2011, II. SPORED TVS

6.55 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA KOREJE - KVALIFIKACIJE, 8.35 SKOZI ČAS, 8.45 POGLEDI SLOVENIJE, 10.15 POSEBNA PONUDBA, 10.55 SLOVENCI V ITALIJI, 11.25 MINUTE ZA ..., ODDAJA TV KOPER-CAPODISTRIA, 12.00 CIRCOM REGIONAL, 12.25 KNJIGA MENE BRIGA, 12.45 SLOVENCI PO SVETU, 13.45 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA KOREJE - KVALIFIKACIJE, 15.00 GIMNASTIKA: SV. PRVENSTVO, 17.25 KOMISAR LAURENTI, NEMŠ. FILM, 18.50 LONDONSKI VRTILJAK, 19.20 ŠPORTNI IZZIV, 19.55 NOGOMET, PRVA LIGA: RUĐAR-OLIMPIJA, 21.50 NA LEPSJE, 22.15 VIDEOZID, 23.05 SOBOTNA GLASBENA NOČ: BOB DYLAN - POSTANI PROSTOVOLJEC, 2. DEL KONCERTA, 0.35 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 2.10 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 16.10.2011, I. SPORED TVS

6.40 KULTURA, 7.00 ALEKS V VODI, RIS., 7.05 NINA NANA, RIS., 7.10 ŽELEJČKI, RIS., 7.15 ANČINE NOGICE, RIS., 7.25 PALČEK SMUK IN ZVEZDE, RIS., 7.30 MOJSTER MIHA, RIS., 7.40 PENELOPA, RIS., 7.45 PONJIJI Z ZVEZDNEGA GRICA, RIS., 7.55 TIMI GRE, RIS., 8.05 PIPi IN MELKIJAD, RIS., 8.10 FRANČEK, RIS., 8.20 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 8.35 GREGOR IN DINOZAVRI, RIS., 8.45 MALA KRALJIČNA., RIS., 8.55 LUKA, REŠEVALNI ČOLN, RIS., 9.00 SMRKCI, RIS., 9.25 BALI, RIS., 9.35 KUHANJE? OTROČJE LAHKO!, RIS., 9.45 ŽAMETEK, RIS., 10.20 ŽOGARIJA, 10.55 SLEDI, 11.20 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.20 NA ZDRAVJE!, 15.05 PRVI IN DRUGI, 15.25 SLOVENSKEGA MAGAZIN, 15.55 Z MONTYJEM DONOM PO NAJLEPŠIH ITALIJANSKIH VRTOVH, DOK. SER., 17.00 POROČILA, 17.15 POLETNI KONCERT WALDBÜHNE 2011, 18.35 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 18.40 GREGOR IN DINOZAVRI, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 MISIJA EVROVIZIJA HD, 21.50 VEČERNI GOST, 22.20 POROČILA, 23.00 KIFELJC, FR. SER., 0.35 SLOVENSKEGA MAGAZIN, MOZAIČNA ODDAJA, 1.00 DNEVNIK, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 INFOKANAL

NEDELJA, 16.10.2011, II. SPORED TVS

7.15 SKOZI ČAS, 7.30 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA KOREJE, 10.15 GLOBUS, 10.45 31. TEKMOVANJE SLOVENSKEH GODB, 11.05 SNEGULJČICA, NEMŠ. FILM, 12.05 TURBULENCA, 12.40 UNIVERZA, 13.10 RAD IGRAM NOGOMET, 13.35 ŠPORTNI MAGAZIN, 14.10 ROKOMET, LIGA PRVAKINJ: LARVIK - KRIM MERCATOR, 15.45 GIMNASTIKA: SV. PRVENSTVO, 17.50 PLANET ŠPORT, 18.25 BRINJEVKA 2011: FESTIVAL OTROŠKE POPEVKE, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 MALI ŠIRNI SVET, ANG. NAD., 21.00 SELMA, DOK. FELJTON, 21.30 ROMANTIČNO NASILJE - MADŽARSKI NACIONALNI ROCK, DOK. ODD., 22.40 FORMULA 1: VELIKANAGRADA KOREJE, 0.35 KRATKI FILM AGRFT, 1.10 INFOKANAL

PONEDELJEK, 17.10.2011, I. SPORED TVS

6.25 UTRIP, 6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 ŽAMETEK, RIS., 10.30 BACEK JON, RIS., 10.40 IZ POPOTNE TORBE: SVET ANIMACIJ, 11.05 ŽOGARIJA, 11.35 SPREHODIV NARAVO: JESENSKE BARVE, 12.00 POROČILA, 12.05 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 SLOVENSKEGA MAGAZIN, 13.55 NA LEPSJE, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.55 PRVI IN DRUGI, 16.20 VEČERNI GOST: RAY KLINGINSMITH, PREDSEDNIK ROTARY INTERNATIONAL, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 DUHOVNI UTRIP, 17.45 POGLED NA

..., 18.00 VRTICKARJI: LJUBIMEC, NAD., 18.35 POKEC, RIS., 18.40 KAJETAN IN PLAVILISJAK, RIS., 19.00 DNEVNIK, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OPUS, 23.30 GLASBENI VEČER, 0.55 DUHOVNI UTRIP, 1.10 DNEVNIK, 1.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL

PONEDELJEK, 17.10.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 11.15 DOBRO JUTRO, 14.00 VIDEOZID, 14.50 PICA, MOJE MESTO, DOK. ODD., 15.15 POSVETOVANJE Z BOGOM, DOK. ODD., 15.45 SOBOTNO POPOLDNE, 17.00 MOJA DRUŽINA, ANG. NAD., 17.30 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, 17.45 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.15 FIRMA.TV, 18.55 PEKLENSKI IZBOR, 19.50 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 20.00 DEDIŠČINA EVROPE: ATENTAT NA GIBRALTARJU, POLJSKI BIOGRAFSKI FILM, 21.25 NA UTRIP SRCA: LIN HWAI-MIN: VEZ MED DVEMA SVETOVOMA, ANG. DOK. FILM, 22.20 LOUISE - MICHEL, FR. FILM, 23.50 PEKLENSKI IZBOR, 0.40 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 18.10.2011, I. SPORED TVS

6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 ROLI POLI OLI, RIS., 10.20 PUJSA PEPA: DRSANJE, RIS., 10.25 ZAKAJ? ZATO!, RIS., 10.30 ANČINE NOGICE, RIS., 10.40 STUDIO KRIŠKRAŠ, 11.30 IZ POPOTNE TORBE: GLASBENE UGANKE, 12.00 POROČILA, 12.05 PRVI IN DRUGI, 12.25 OPUS, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 STUDIO CITY, 14.25 BABILON.TV, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.55 KNJIGA MENE BRIGA, 16.15 PLATFORMA - 29. GRAFIČNI BIENALE, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST: GENETSKE RAZISKAVE ŽIVALI, 17.45 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 18.00 VRTICKARJI, NAD., 18.30 MINUTE ZA JEZIK, 18.40 TIMI GRE, RIS., 19.00 DNEVNIK, 20.00 ODKRITO, 21.00 CHALK & CHOCOLATE, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 GLOBUS, 23.30 MUSTAFA KEMAL ATATÜRK - ROJSTVO REPUBLIKE, DOK. ODD., 0.25 UGRIZNIMO ZNANOST, 0.40 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 0.55 DNEVNIK, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

TOREK, 18.10.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 10.00 DOBRO JUTRO, 12.45 PEKLENSKI IZBOR, 13.35 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 14.05 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 15.05 SLEDI, ODDAJA TV MARIBOR, 15.30 SLOVENSKEGA MAGAZIN, 15.55 PRAŠNA DEŽELAZ, DOK. SER., 16.25 NA VRTU, 16.50 MOSTOVI - HIDAK, 17.20 GLASNIK, 17.55 NOGOMET: POKAL HERVIS, PRVA TEKMA ČETRTFINALA, 19.55 ŽREBANJE ASTRA, 20.00 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: DAKA, DOK. SER., 20.30 PRI PEARSONOVH, AM. NAN., 21.00 JAZ, TOMEK, POLJSKI FILM, 22.30 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 23.35 VIDEOZID HD, 0.25 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 19.10.2011, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 MARČI HLAČEK, RIS., 10.35 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 10.45 RIBIČ PEPE, OTR. SER., 11.05 ZLATKO ZAKLADKO, POUČNA ODDAJA ZA OTROKE, 11.25 ENID BLYTON - PUSTOLOVŠČINE, 12.00 POROČILA, 12.05 CHALK & CHOCOLATE, DOK. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 TEDNIK, 14.20 DUHOVNI UTRIP, 14.35 ČRNO-BELI ČASI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 UGRIZNIMO ZNANOST: GENETSKE RAZISKAVE ŽIVALI, 16.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.20 GLOBUS, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.25 TURBULENCA, 18.00 VRTICKARJI: SOVAŽNI PREVZEM, 18.35 PENELOPA, RIS., 18.40 KUHANJE? OTROČJE LAHKO!, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO: LIBANON, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 ČRNI BALON, AVSTRALSKI FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PRAVA IDEJA!, 23.30 TURBULENCA, 0.05 USODNA NESREČA, AM. NAD., 0.55 DNEVNIK, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

SREDA, 19.10.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 11.10 DOBRO JUTRO, 13.55 VIDEOZID, 14.45 Z MONTYJEM DONOM PO NAJLEPŠIH ITALIJANSKIH VRTOVH, DOK. SER., 15.45 KONCERTNI CIKEL FESTINE 2009, 17.05 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: DAKA, DOK. SER., 17.30 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 CHALK & CHOCOLATE, DOK. FILM, 18.55 VIDEOZID, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 LONDONSKI VRTILJAK, 20.30 ŠPORTNI IZZIV, 21.00 JUDO: GRAND PRIX, 22.30 BLEŠČICA, 23.00 SLOVENSKA JAZZ SCENA: POKLON JOŽETU PRIVŠKU, 23.55 VIDEOZID, 0.45 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTKEK, 20.10.2011, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 DAJ, DOMEN, DAI!: NOVI POGON, RIS., 10.20 LUKA, REŠEVALNI ČOLN, RIS., 10.25 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 11.15 OGLEDALO, KRATKI FILM, 11.30 SLAVNA PETERICA: PONAREJENI BANKOVCI, RIS., 12.00 POROČILA, 12.05 SLOVENSKEGA MAGAZIN, 12.40 UNIVERZA, 13.10 RAD IGRAM NOGOMET, 13.35 ŠPORTNI MAGAZIN, 14.10 ROKOMET, LIGA PRVAKINJ: LARVIK - KRIM MERCATOR, 15.45 GIMNASTIKA: SV. PRVENSTVO, 17.50 PLANET ŠPORT, 18.25 BRINJEVKA 2011: FESTIVAL OTROŠKE POPEVKE, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 MALI ŠIRNI SVET, ANG. NAD., 21.00 SELMA, DOK. FELJTON, 21.30 ROMANTIČNO NASILJE - MADŽARSKI NACIONALNI ROCK, DOK. ODD., 22.40 FORMULA 1: VELIKANAGRADA KOREJE, 0.35 KRATKI FILM AGRFT, 1.10 INFOKANAL

ČETRTKEK, 20.10.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 10.15 DOBRO JUTRO, 13.00 VIDEOZID, 13.50 MISIJA EVROVIZIJA, 15.35 31. TEKMOVANJE SLOVENSKEH GODB, 16.00 MOSTOVI - HIDAK, 16.30 DOKTOR MARTIN, ANG. NAD., 17.20 EVROPSKI MAGAZIN, 17.50 UNIVERZA, 18.20 ŽREBANJE DETELJICE, 18.30 NOGOMET, EVROPSKA LIGA: MARIBOR - BRAGGA, 21.05 NOGOMET, EVROPSKA LIGA: BRUGGE - BIRMINGHAM, 21.20 ODBOJKA, LIGA PRVAKOV: TOURS VB - ACH VOLLEY LJUBLJANA, 23.30 NOGOMET: EVROPSKA LIGA, 0.00 VSE, KAR LJUBIM, POLJSKI FILM, 1.35 VIDEOZID, 2.25 ZABAVNI INFOKANAL

Zveza Slovencev na Madžarskem
Magyarországi Szlovének Szövetsége

V nedelo, 16. oktobra 2011, ob 13.30 vóri

Vas Slovenska zveza zove na tekmovanje

BARVE IN RADOSTI PORABSKE JESENI

v Slovenski daum v Monoštri.

Ka ponujamo Vam eške:

- ☒ medgeneracijsko delavnico (jesenske dekoracije)
- ☒ KUD Budinci: Prikaz kvašenja kapüste (pucanje, ribanje, klačanje, spejvanje žensk pri deli)
- ☒ KUD Budinci: Zgrablenci na kvadrat (spejvanje ljudskih pesmi)
- ☒ vsi vküper pripravimo slivove glabonce, reteše

Čakamo Vas!

A Magyarországi Szlovének Szövetsége

szeretettel meghívja Önt a

RÁBA-VIDÉKI ŐSZ SZÍNEI ÉS ÖRÖMEI

című rendezvényre,

melyre 2011. október 16-án 13.30 órakor

kerül sor a Szlovének házában.

Mit kínálunk Önöknek?

- az előre elkészített őszi dekorációk zsűrizése, díjazása
- őszi dekorációk készítése (műhelymunka)
- a KUD BUDINCI színjátszói bemutatják a káposzta savanyítás munkálatait, a népdalkör szlovén népdalokat énekel
- közös szilvás gombóc és rétes készítés

Mindenkit szeretettel várunk!

Támogatóink/Sponzorjji:



HOTEL • ÉTTEREM St.Gotthard Spa & Wellness



Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEMIzhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

TISKARNA KLAR d.o.o.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za
Slovence v zamejstvu in po svetu.Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15

1174 7068 2000 1357 0000 0000,
SWIFT koda: OTPVHUHB